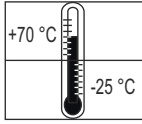




DE	Seilzugschalter mit/ohne Verrastung	ES	Interruptor de tirón por cable con/sin enclavamiento	TR	Kordonlu şalter, sabitlemeli/ sabitlemesiz
EN	Cable-operated switch with/without latching	IT	Interruttore a fune con/senza blocco	PY	Выключатель с тросовым приводом с фиксатором/без фиксатора
FR	Interrupteur à câble avec/sans accrochage	PT	Interruptor de tração de cabo com/sem engate	中文	带 / 不带定位机构的线控开关



IEC 60947-5-1 / IEC 60947-5-5 / IEC 61508, EN ISO 13849-1 / EN ISO 13850

Technical Assistance:
 Telephone: +49 (911) 895-5900 (8° - 17° CET)
 Fax: +49 (911) 895-5907
 E-mail: technical-assistance@siemens.com
 Internet: www.siemens.com/industrial-controls/technical-assistance

SIEMENS AG
 Technical Assistance
 Würzburger Str. 121
 D-90766 Fürth

Betriebsanleitung	DE
Operating Instructions	EN
Instructions de service	FR
Instruivo	ES
Istruzioni operative	IT
Instruções de Serviço	PT
İşletme Kılavuzu	TR
Руководство по эксплуатации	PY
使用说明	中文



3SE7 120






















3SE7 140












3SE7 150





DE		GEFAHR Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.
EN		DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.
FR		DANGER Tension dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
ES		PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.
IT	 	PERICOLO Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scolligare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.
PT		PERIGO Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.
TR		TEHLİKE Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.
PY		ОПАСНО Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.
中文		危险 危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。

DE		VORSICHT Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.
EN		CAUTION Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.
FR		PRUDENCE La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.
ES		PRECAUCIÓN El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.
IT		CAUTELA Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.
PT		CUIDADO O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados componentes certificados!
TR		ÖNEMLİ DİKKAT Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.
PY		ОСТОРОЖНО Безопасность работы устройства гарантируется только при использовании сертифицированных компонентов.
中文		小心 只有认证的部件才能保证设备可靠发挥作用。

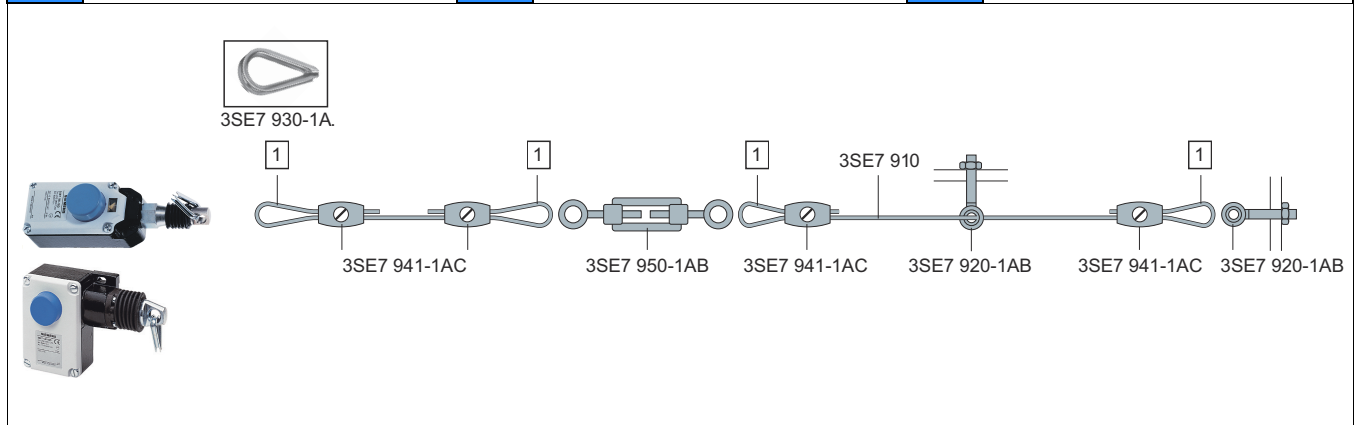
DE		Warnung Für Spannungen über Schutzkleinspannung ist Erdung erforderlich!
EN		Warning Grounding is required for voltages above safety extralow voltage.
FR		Attention Les tensions supérieures à la très basse tension de protection exigent une mise à la terre !
ES		Advertencia ¡Si se usan tensiones superiores al límite de pequeña tensión de protección es obligatorio poner a tierra!
IT		Avvertenza Per tensioni superiori alla tensione ridotta di sicurezza è necessaria la messa a terra!
PT		Advertência Para tensões que excedam a baixa tensão de proteção é necessário fazer aterramento!
TR		Uyarı Koruyucu küçük gerilim üzerinden gerilimler için topraklama gereklidir!
PY		СТОРОЖНО Для напряжений выше защитного заниженного напряжения предохранительного необходимо заземление!
中文		警告 只有认证的部件才能保证设备可靠发挥作用。

DE	Hinweis	Es wird keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei nichtbestimmungsgemäßem Umgang bzw. unsachgemäßem Zerlegen über entsprechend vorgesehenes Öffnen hinaus, übernommen. Jegliche unsachgemäße Handhabung kann schwerwiegende körperliche Verletzungen bewirken.
EN	Note	Siemens is not responsible for damage or injury in the event of improper usage or inappropriate dismantling other than opening in the intended manner. Any improper handling can cause serious physical injury.
FR	Remarque	Nous dégageons toute responsabilité pour les blessures et dommages résultant de la manipulation non conforme à l'usage prévu ou du démontage incorrect allant au-delà de l'ouverture normale prévue. Une manipulation incorrecte peut entraîner des blessures graves.
ES	Nota	No nos responsabilizamos por daños materiales o lesiones en caso de manipulación no conforme o de un despiece antirreglamentario de los paratos y componentes que supere su apertura prevista para las operaciones de montaje y mantenimiento normales. Cualquier manipulación no reglamentada puede provocar lesiones graves.
IT	Avvertenza	Si declina ogni responsabilità per danni o lesioni a seguito di operazioni non conformi alle prescrizioni o di smontaggi impropri, che non rispettano quanto previsto per l'apertura degli apparecchi. Un trattamento inadeguato può essere causa di gravi lesioni personali.
PT	Indicação	Não nos responsabilizamos por danos resultantes do manuseio inadequado, assim como, da desmontagem inadequada que exceda a abertura descrita do dispositivo. Qualquer manuseio inadequado pode provocar ferimentos graves.
TR	Açıklama	Usulüne uygun olmayan kullanımdan ve öngörülen açma işleminin dışına çıkan parçalardan doğacak hasar ve yaralanmalardan sorumluluk kabul edilmez. Her tür usulsüz kullanım, ağır yaralanmalara yol açabilir.
PY	Указание	За нанесенный ущерб и травмирование из-за использования приборов не по назначению или непрофессиональный демонтаж, выходящий за пределы предусмотренного допустимого открывания, мы не несем никакой ответственности. Любое непрофессиональное обращение может привести к тяжелым травмам.
中文	提示	除非按照规定打开，否则我们对没有按照预期使用目的操作以及不正确拆卸时产生的损失和伤害不承担责任。任何不正确的操作都会对身体造成严重的危害。

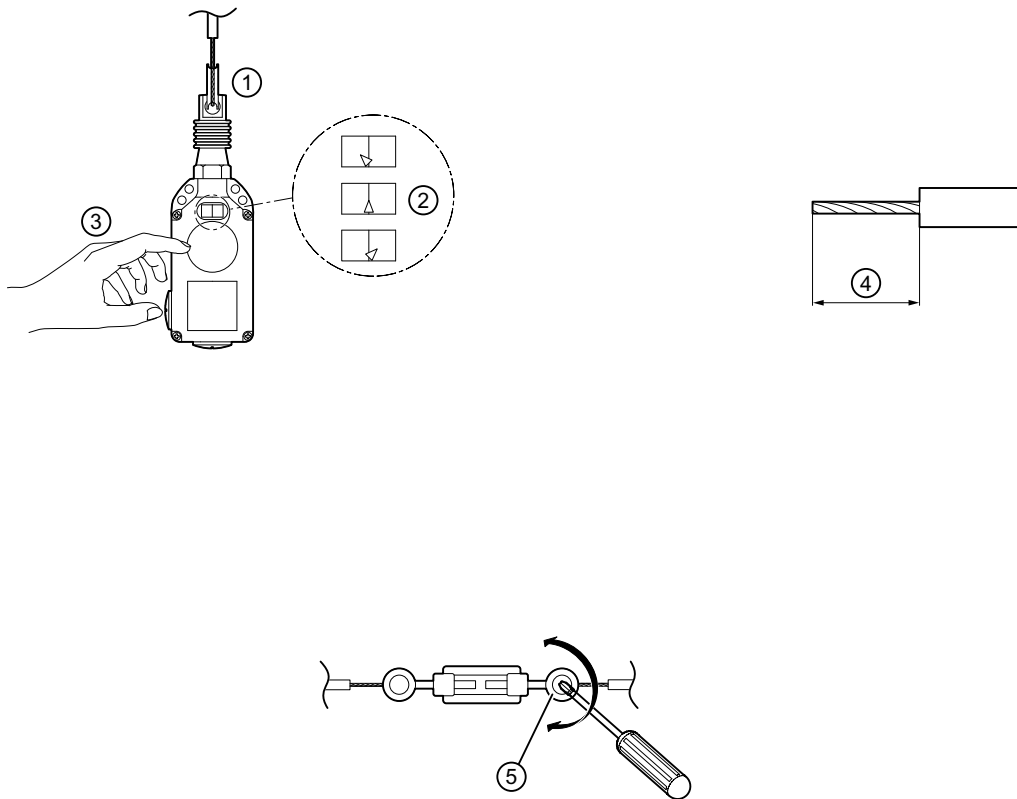
DE	Technische Daten	ES	Datos técnicos	TR	Teknik veriler
EN	Technical data	IT	Dati tecnici	PY	Технические данные
FR	Caractéristiques techniques	PT	Dados técnicos	中文	技术参数

		3SE7 120	3SE7 140	3SE7 150
$I_e @ U_e$, AC-15 @ $U_e = 400\text{ V}$	A	6	6	6
$I_e @ U_e$, AC-15 @ $U_e = 250\text{ V}$	A	2	2	2
min. AC/DC 24 V	mA	10	10	10
F	N	55	40	200
 (VDE 0600 / 200) DIAZED, gG, IEC 60269-3-1	A	TDz 6	TDz 6	TDz 6
3SX3 235  M20 x 1,5 IP65 24 V (DC) < 45 mA		✓	✓	✓

DE	Aufbau	ES	Configuración	TR	Yapı
EN	Configuration	IT	Struttura	PY	Структура
FR	Structure	PT	Instalação	中文	构造



DE	Montage / Demontage	ES	Montaje / Desmontaje	TR	Montaj / Sökme
EN	Mounting / Disassembly	IT	Montaggio / Smontaggio	РУ	Монтаж / демонтаж
FR	Montage / Démontage	PT	Montagem / Desmontagem	中文	安装 / 拆卸



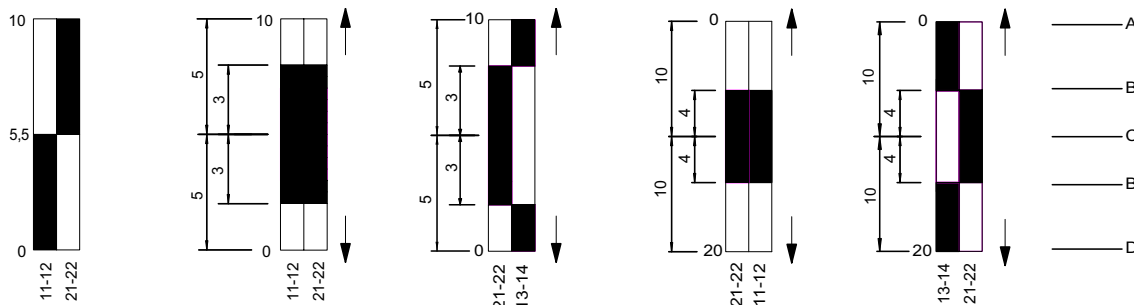
DE	⚠ Hinweis	Bedingt durch das Wärmedehnungsverhalten des Seiles wird mit zunehmender Seillänge der Umgebungstemperaturbereich eingeschränkt.
EN	⚠ Note	The thermal expansion behavior of the cable will restrict the ambient temperature range with increasing cable length.
FR	⚠ Remarque	La plage de température ambiante est restreinte lorsque la longueur du câble augmente. Cela est dû à la dilatation du câble sous l'effet de la chaleur.
ES	⚠ Nota	Debido a la dilatación térmica del cable, a mayor longitud del cable se restringe en la misma medida el rango de temperatura ambiente.
IT	⚠ Avvertenza	A causa della dilatazione termica della fune, con l'aumentare della lunghezza della fune si ha una limitazione del campo di temperatura ambiente.
PT	⚠ Indicação	Condicionado pelo comportamento de dilatação térmica do cabo, quando aumenta o comprimento do cabo é restringida a área da temperatura ambiente.
TR	⚠ Açıklama	İpin ısı genleşme davranışından dolayı ip uzunluğunun artması ile birlikte ortam sıcaklığı aralığı kısıtlanır.
РУ	⚠ Указание	В связи с тепловым расширением троса с увеличением его длины диапазон окружающей температуры ограничивается.
中文	⚠ 提示	根据缆绳的热膨胀特性，随着缆绳长度的增加，限制环境温度范围。

DE	Montage / Demontage	ES	Montaje / Desmontaje	TR	Montaj / Sökme
EN	Mounting / Disassembly	IT	Montaggio / Smontaggio	PY	Монтаж / демонтаж
FR	Montage / Démontage	PT	Montagem / Desmontagem	中文	安装 / 拆卸

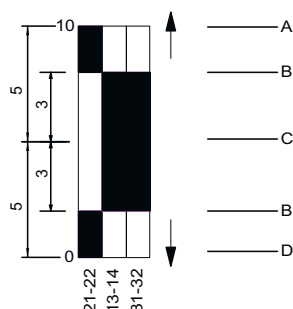
DE	<p>Bei der Montage ist der Seilzugschalter ① so weit vorzuspannen, bis sich die Schaltnocke in Mittelstellung ② befindet. Der Seilzugschalter ① muss so montiert werden, dass ein entriegeln von Hand ③ gefahrlos möglich ist. Vor Anbringen des Zugseiles muss der Mantel im Klemmbereich ④ vom Drahtseil entfernt werden. Das Drahtseil ist entsprechend der Montagehinweise zu montieren. Da sich bei Seilzug die Schaltkauschen verformen, sollte das Seil nach der Montage mehrmals kräftig gezogen werden. Anschließend muss das Seil mit einer Seil-Klemme oder über die Augenschraube ⑤ bzw. Spanschluss nachgespannt werden.</p>
EN	<p>When fitting, pretension the cable-operated switch ① until the switching actuator is in the mid-position ② Fit the cable-operated switch ① so that it is possible to safely unlatch it ③ manually. Remove the sleeve in the pull-wire grip area ④ before fitting the pull wire. Fit the pull-wire in accordance with the assembly notes. Firmly pull on the wire several times after fitting, as the wire thimble of the pull-wire can be deformed. Following this, retension the wire with a wire clamp or using the eye-bolt ⑤ or tensioner.</p>
FR	<p>Lors du montage, tendre l'interrupteur ① jusqu'à ce que la came de contacteur se situe au milieu ②. L'interrupteur à câble ① doit être monté de manière à permettre un déverrouillage manuel ③ sans danger. Avant la pose du câble de traction ④, la gaine du câble doit être enlevée de la zone de raccordement. Monter le câble conformément aux consignes de montage. Après le montage, tirer à plusieurs reprises sur le câble car les cosses se déforment à la traction. Tendre ensuite le câble au moyen d'un serre-câble, d'une vis à œillet ⑤ ou d'un ridoir.</p>
ES	<p>Al montar el interruptor de tirón, pretensar ① hasta que la leva quede en la posición intermedia ②. El interruptor de cable ① debe montarse de forma que pueda desenchavarse a mano ③ sin ningún peligro. Antes de instalar el cable es necesario retirar su cubierta ④ en la zona de aprisionado. El cable deberá montarse de acuerdo a las instrucciones al efecto. Como al tirar del cable se produce deformaciones y corrimientos en los guardacabos, tras el montaje deberá tirarse varias veces del cable. Seguidamente deberá retensarse el cable abriendo y cerrando el sujetacables o girando en la argolla ⑤ o el cuerpo del tensor.</p>
IT	<p>Durante il montaggio pretensionare l'interruttore a fune ① finché la camma di commutazione si trova in posizione intermedia ②. Montare l'interruttore a fune ① in modo che uno sblocco manuale ③ sia possibile senza pericolo. Prima di applicare la fune di trazione, rimuovere la guaina nella zona di serraggio ④ della fune di acciaio. La fune di acciaio deve essere montata conformemente alle istruzioni di montaggio. Poiché gli occhielli fune si deformano durante la trazione della fune, dopo il montaggio si deve tirare con forza la fune più volte. Successivamente la fune deve essere ritesa con un morsetto per fune o un occhiello con filetto ⑤ risp un tirante.</p>
PT	<p>Durante a montagem, o interruptor de tração de cabo ① deve ser pré-tensionado até que o came de contato tenha alcançado a posição central ②. O interruptor de tração de cabo ① deve ser montado de forma que seja possível destravar manualmente ③ sem perigo. Antes de colocar o cabo de tração, deve-se retirar o revestimento na área de fixação ④ do cabo metálico. O cabo metálico deve ser montado de acordo com as instruções de montagem. Como os sapatilhos se deformam durante a tração de cabo, o cabo deve ser puxado várias vezes com força depois da montagem. Em seguida, o cabo deve ser tensionado novamente com uma braçadeira para cabos ou através de um parafuso com olhal ⑤ ou torniquete.</p>
TR	<p>Kordonlu şalterin ① montajı sırasında kordonlu şalter anahtarlama kamı orta pozisyonunda ② olacak şekilde gerilmelidir. Kordonlu şalter ①, kilidin elle ③ açılması tehlikesizce gerçekleşecek şekilde monte edilmelidir. Kordon takılmadan önce sıkıştırma bölgesinde ④ bulunan kılıfın çelik halattan çıkarılması şarttır. Çelik halat montaj talimatlarına uygun şekilde monte edilmelidir. Kordondaki gözler deforme olduğundan, kordonun montajdan sonra çok kez kuvvetlice çekilmesi gerekmektedir. Ardından kordonun bir sıkma elemanı veya gözlü civata ⑤ ya da sıkma kilidi ile sıkılması gerekir.</p>
PY	<p>При монтаже выключатель с тросовым приводом ① так далеко натянуть вперед, чтобы контактный кулачок находился в среднем положении ②. Выключатель с тросовым приводом ① должен быть смонтирован таким образом, чтобы было возможно безопасное разблокирование от руки ③. Перед размещением троса с него следует снять кожух на участке зажимания ④. Трос монтировать согласно указаниям по монтажу. Так как на тросовом приводе деформируются коуши, трос после монтажа нужно несколько раз сильно потянуть. Затем трос нужно подтянуть тросовым зажимом или рым-болтом ⑤ либо стяжным замком.</p>
中文	<p>安装时拉线开关 ① 要预紧，直至开关凸轮位于中间位置 ②。 拉线开关 ① 的安装必须使手动解锁 ③ 无危险。 放置牵引绳前，必须将夹紧区域 ④ 中的护套从钢丝绳上除去。根据安装提示安装钢丝绳。 因为钢丝绳葫芦的开关环会变形，缆绳在安装后要多次用力张紧。随后必须用缆绳夹或通过环首螺栓 ⑤ 或夹紧装置重新夹紧缆绳。</p>

DE	Schaltwegdiagramme	ES	Diagramas carrera-posición de contactos	TR	Anahtarlama yolu diyagramları
EN	Operating travel diagrams	IT	Diagramma corsa di commutazione	PY	Диаграммы хода контактов
FR	Chronogramme	PT	Diagrama do percurso de comutação	中文	换向行程图

3SE7 120/150-2DD.. 3SE7 120/150-1BF00 3SE7 120-.BF.. 3SE7 140-1BF00 3SE7 140-1BD..
 3SE7 150-1BD.. 3SE7 150-1CD00



3SE7 120/150-1BH00



DE	EIN	AUS
EN	ON	OFF
FR	MARCHE	ARRÊT
ES	CON	DES
IT	ACCESSO	SPENTO
PT	LIGADO	DESLIGADO
TR	AÇIK	KAPALI
PY	ВКЛ	ВЫКЛ
中文	开	关

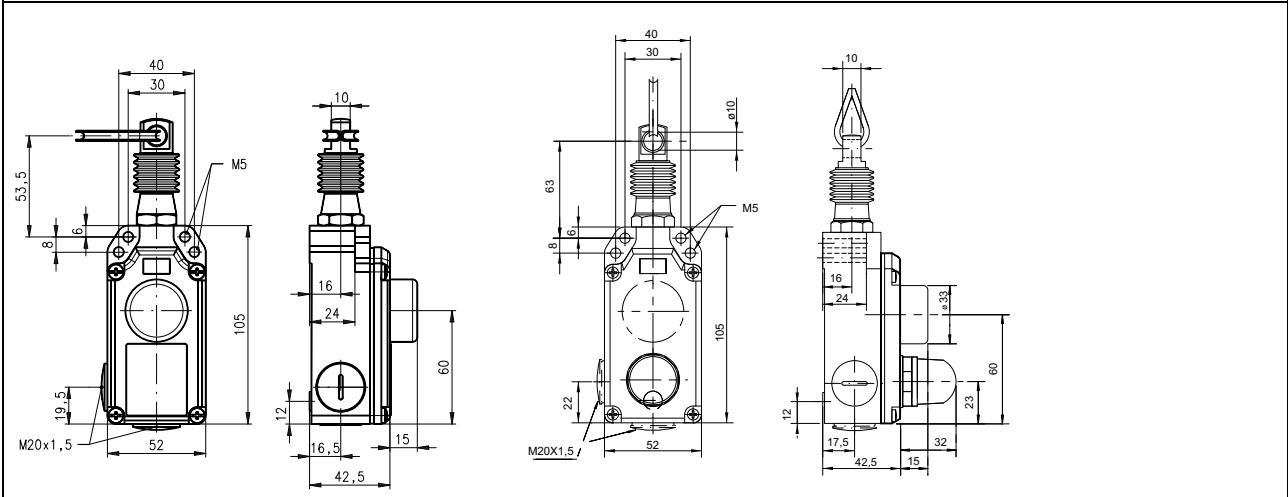
mm

	A	B	C	D
DE	Seilzug	Verriegelung	Mittelstellung / Mitte Schaltnocken	Seilriß
EN	sheathed cable	latching	middle position / center of switch cam	cablе break
FR	I/Câble	Verrouillage	Position médiane / Milieu de came	Rupture de câble
ES	Tirón del cable	Enclavamiento	Posición central / Centro de leva de actuación	Rotura del cable
IT	Trazione del cavo	Bloccaggio	Posizione centrale / Camme di commutazione centrali	Strappo del cavo
PT	Tração de cabo	Travamento	Posção central / Came de contato meio	Ruptura de cabo
TR	Halat çekiş	Sürgü	Orta pozisyon / Devre eksantriği ortada	Halat yırtılması
PY	Натяже	Блокировка	Среднее положение / Середина переключающего кулачка	Разрыв троса
中文	钢绳葫芦	闭锁装置	中间位置 / 开关凸轮中心	断索

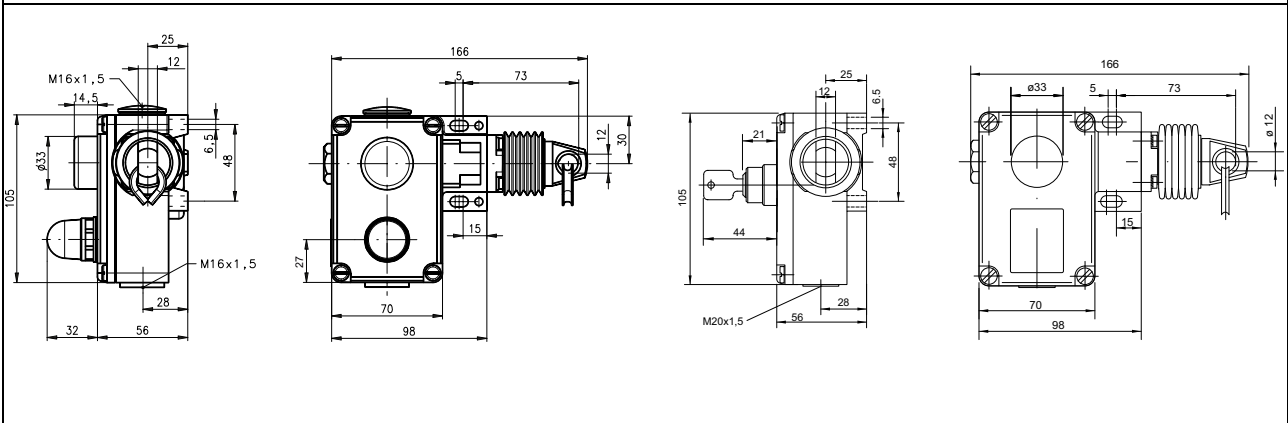
DE	Hinweis	Bei Seilzugschaltern mit Verriegelung werden bei Seilzug oder Seilriss die Kontakte 21-22 im geöffneten und 13-14 im geschlossenen Zustand verriegelt. Die Entriegelung kann durch Druckknopf oder Schlüssellentriegelung erfolgen. Das Entriegeln ist nur in Mittelstellung - vorgespannte Stellung - möglich.
EN	Note	In the case of cable-operated switches with latching, contacts 21-22 are latched in the opened state and contacts 13-14 in the closed state if the wire is pulled or broken. Unlatching is only possible in the pretensioned mid-position.
FR	Remarque	Une traction ou une rupture sur les interrupteurs à câble avec verrouillage provoque le verrouillage des contacts 21-22 ouverts et des contacts 13-14 fermés. Le déverrouillage peut être réalisé par bouton ou par clé. Le déverrouillage n'est possible qu'en position médiane (position tendue).
ES	Nota	En interruptores de cable, en caso de tirón o de rotura del cable se enclavan los contactos 21-22 en estado abierto y los 13-14 en estado cerrado. El desclavamiento puede hacerse con pulsador o con cerradura y llave. El desclavamiento solo es posible en la posición intermedia, la reinante con el cable pretensionado.
IT	Avvertenza	Per gli interruttori a fune con blocco, nel caso di trazione o strappo della fune i contatti 21-22 si bloccano in stato di apertura e i contatti 13-14 in stato di chiusura. Lo sblocco può avvenire mediante pulsante o sblocco a chiave. Lo sblocco è possibile solo nella posizione intermedia (posizione con fune pretensionata).
PT	Indicação	No caso de interruptores de tração de cabo com bloqueio, os contatos 21-22 são bloqueados no estado aberto e os contatos 13-14 são bloqueados no estado fechado, no caso de tensão de cabo ou ruptura do mesmo. O desbloqueio pode ser efetuado pressionando o botão ou desbloqueando com chave. O desbloqueio apenas é possível na posição central (posição pré-tensionada).
TR	Açıklama	Kilit mekanizmalı kordonlu şalterlerde kordon mekanizmasının veya kordonun kopması durumunda 21-22 nolu kontaklar açık vaziyette ve 13-14 nolu kontaklar kapalı vaziyette kilitlenir. Kilidin açılması için butona basılabilir veya anahtar kullanılabilir. Kilit sadece orta pozisyonda - ön ayarlanmış pozisyon - açılabilir.
PY	Указание	На выключателях с тросовым приводом с блокировкой при тросовом приводе или разрыве троса контакты 21-22 блокируются в открытом, а 13-14 – в закрытом состоянии. Разблокирование может производиться нажимной кнопкой или ключом. Разблокирование возможно только в среднем положении - положение с предварительным натяжением
中文	提示	如果是带锁的拉线开关，则在钢绳葫芦或断索中以开放状态锁闭触点 21-22，以闭合状态锁闭触点 13-14。通过按钮或电键解锁装置进行解锁。解锁只可在中间位置 - 预张紧位置进行

DE	Maßzeichnungen	ES	Dibujos dimensionales	TR	Ölçü çizimleri
EN	Dimension drawings	IT	Disegni quotati	РУ	Чертежи с размерами
FR	Dessins cotés	PT	Esquemas dimensionais	中文	比例图

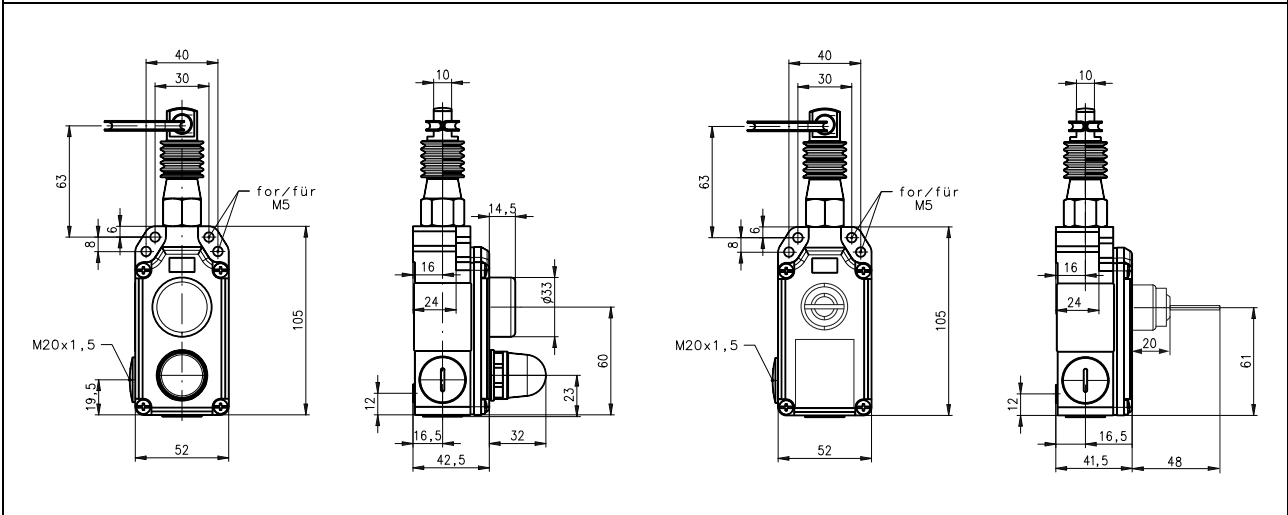
3SE7 120-.....



3SE7 140-.....








3SE7 150-.....

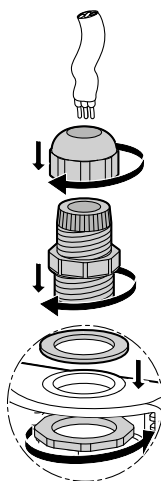


mm

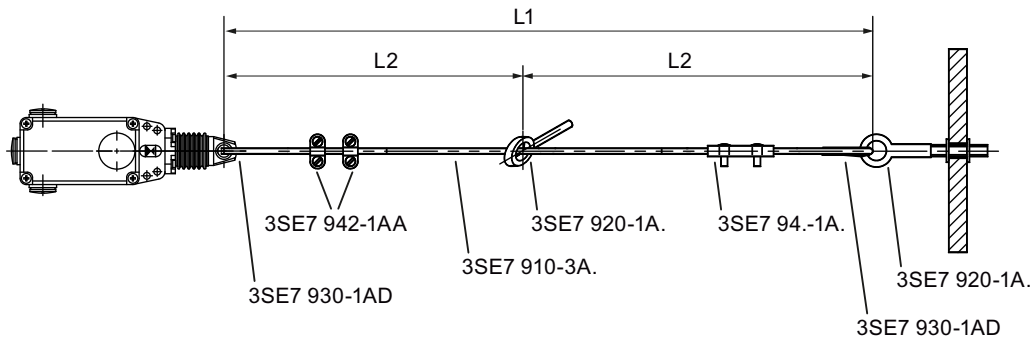
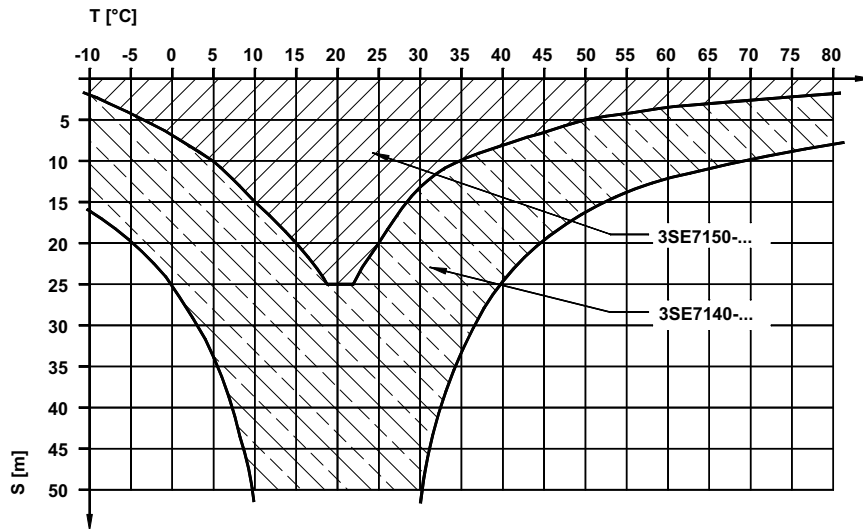
DE	Anschlussquerschnitte	ES	Secciones de conductor	TR	Bağlantı kesitleri
EN	Connection cross sections	IT	Sezioni di collegamento	РУ	Сечения вводов
FR	Section raccordable	PT	Secções transversais da conexão	中文	连接横截面积

	
	0,8 Nm
	2 x (0,25 ... 1,5) mm ²
	2 x (0,25 ... 1,5) mm ²
	2 x (0,25 ... 0,75) mm ²
AWG	2 x (24 to 16)

DE	Kabeleinführung 3SE7 ...-.....	ES	Pasacables 3SE7 ...-.....	TR	Kablo girişi 3SE7 ...-.....
EN	Cable entry 3SE7...-.....	IT	Ingresso del cavo 3SE7 ...-.....	РУ	Кабельный ввод 3SE7...-.....
FR	Entrée de câbles 3SE7...-.....	PT	Entrada de cabos 3SE7 ...-.....	中文	引入电缆 3SE7 ...-.....



DE	Umgebungstemperaturbereich / empfohlene Seillängen	ES	Rango de temperatura ambiente / longitudes de cable recomendadas	TR	Ortam sıcaklığı aralığı / Tavsiye edilen ip uzunlukları
EN	Ambient temperature range / recommended wire lengths	IT	Campo di temperatura ambiente / lunghezze di fune consigliate	РУ	Диапазон окружающей температуры / допустимая длина троса
FR	Plage de température ambiante / longueur de câble conseillée	PT	Área da temperatura ambiente / comprimentos de cabo recomendados	中文	环境温度范围 / 推荐的缆绳长度



	L1	L2
3SE7 120-.....	max. 10	2,5
3SE7 140-.....	max. 50	5,0
3SE7 150-.....	max. 25	3,0

← m →